

**CANDIDATE FOR THE POST OF VICE PRESIDENT /  
CANDIDAT AUX POSTE DE VICE PRÉSIDENT**

**GUO ZHAN**

**CHINA – CHINE**



**PLATFORM / PLATE-FORME / PLATAFORMA**

---

*English*

Dear colleagues,

As a world non-governmental professional institution, ICOMOS has played an irreplaceable leading and promoting role, made outstanding contributions and gained notable achievements in the theoretic and practical fields of world heritage research and protection, and has also provided a scientific security and model for the world heritage cause, gloriously devoting itself to the sustainable development of human society. In my 35 years of career in archaeology and heritage protection, I have a stronger sense and a growing awareness of all these, which encourage my campaign for another term of Vice President of ICOMOS. Besides, the spectacular examples set by the predecessors and current colleagues through their selfless contributions to the noble cause have impressed me profoundly. In the future, I hope that priority will be given to strengthening and supporting the theme research of each scientific committee, the academic communication among colleagues, the experiment and promotion of thematic results, and to the improvement and enrichment of related chapters, principles, rules and declarations. Moreover, I hope to give full play to our expert advantages, expand and increase training programs, strengthen regional and interregional communications and thematic symposiums, and improve the edition, production and issuance of publicity and education. Our responsibilities for research, evaluation and monitoring of world heritage shall be consolidated. No matter in the identification of heritage values and recognition of protection awareness, or in exploitation and standardization of correct ways, modes and methods of protection, world heritage related work doubtlessly plays a guiding role in a general and overall way.

We will achieve the above goals and make progress step by step through more intense scientific committee activities, regional and interregional communications and cooperation conducted by the colleagues in a down-to-earth way. By doing this, the institution will always stand in the theoretic

and practical forefront, and all of us will make new and proud contributions to the world harmonious development.

I take the above goals as my striving-worthy tasks. I have been one of the leadership members of ICOMOS, ICOMOS/China, and IICC-X jointly established by Xi'an Municipal Government and the State Administration of Cultural Heritage, and have taken part in and organized many important meetings and activities aiming at our goals. At present, I have retired from the national professional administration department. In good health, having free time, leading a non-governmental professional consultant institution (fund resource for my work at home and abroad though small in scale) and possessing a wide and friendly interpersonal network, I am facilitated to better serve ICOMOS, and I have prepared to devote all my life to ICOMOS.

I am filled with enthusiasm and confidence to have the chance to undertake the responsibility of Vice President of ICOMOS in an efficient and loyal way. I hope to win your recognition and support.

Please accept the assurances of my highest consideration.

\* \* \*

### *Français*

Chers collègues,

Si je veux reconduire la vice-présidence de l'ICOMOS, c'est parce qu'au cours de mes 35 ans de carrière dans l'archéologie et la protection du patrimoine culturel, j'ai réalisé de façon toujours plus approfondie et plus étendue le rôle dirigeant et stimulateur irremplaçable que l'ICOMOS -- notre organisation mondiale spécialisée non gouvernementale -- a joué dans la théorie et la pratique de recherche et de protection du patrimoine culturel mondial, sa contribution exceptionnelle et ses résultats remarquables, son rôle pilote de garantie scientifique dans la cause du patrimoine mondial, ses glorieux exploits dans la voie du développement durable de la société humaine. Ainsi que les exemples éminents que beaucoup de prédécesseurs et collègues ont donnés en sacrifiant dans des actes d'abnégation pour notre cause sacrée, et les émotions très émouvantes qui s'en dégagent à notre égard. J'espère que dans l'avenir, l'accent sera mis sur les études monographiques de différents comités scientifiques, sur les échanges académiques entre collègues, sur l'expérimentation et vulgarisation des résultats spécialisés ; qu'on peut renforcer et soutenir davantage l'amélioration, l'enrichissement et le perfectionnement des documents directeurs tels des chartes, normes, principes et déclarations concernés. J'espère également mieux faire valoir la supériorité de nos experts, agrandir et augmenter les projets de formation, renforcer les échanges des réunions et les discussions monographiques/thématiques, améliorer le travail d'édition, de production, de publication et de diffusion sur les sujets de propagande et d'éducation. De plus, nous devons intensifier étude, évaluation et contrôle en matière de patrimoine mondial. Dans la confirmation de valeur du patrimoine culturel et l'identification de conscience de protection, comme dans la recherche et la réglementation / normalisation de moyens et méthodes de protection corrects, le travail du patrimoine mondial joue incontestablement un rôle directeur complet et intégral.

À travers des actions plus actives des comités scientifiques, des échanges et coopérations régionaux et interrégionaux; avec des efforts pragmatiques conjugués de tous nos collègues, en finissant la tâche une par une avec de résultats concrets, en allant de l'avant pas à pas, nous sommes persuadés que notre organisation occupe sûrement toujours une position avancée dans la théorie comme en pratique, et que nous tous pouvons porter ainsi une nouvelle contribution remarquable au développement harmonieux de ce monde.

Tous ces importants objectifs susmentionnés constituent les tâches que je dois me forcer à accomplir. J'ai assumé la direction de l'ICOMOS et de l'ICOMOS/China, du Centre d'études et de protection du patrimoine culturel international (IICC-X) créé conjointement par la municipalité de Xi'an et le Bureau d'Etat des Musées et des Découvertes archéologiques de Chine, et a participé et organisé à plusieurs reprises des importantes réunions et activités internationales servant nos objectifs. Maintenant, je me suis déjà dégagé des fonctions des administrations spécialisées d'Etat que j'avais servi jadis, et j'ai pris ma retraite. Mais je suis encore en bonne santé, et dispose librement de tout mon temps disponible; assumant la direction d'une organisation consultative spécialisée non gouvernementale (d'une petite dimension, mais ses activités consultatives pouvant m'assurer les ressources nécessaires pour financer toutes mes activités nationales et internationales), et je maintiens de bonnes relations humaines très larges et amicales. Avec toutes ces conditions favorables, je peux donc mieux servir de toutes mes forces notre organisation spécialisée non gouvernementale, et je m'appête à sacrifier toute ma vie à notre noble cause de l'ICOMOS.

Débordant d'ardeur et de confiance en moi, je souhaite que j'ai encore une occasion de plus de mieux assumer les fonctions de vice-président de l'ICOMOS avec plus de fidélité et efficacité, et j'espère aussi pouvoir bénéficier de votre consentement et soutien.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes salutations distinguées.

\* \* \*

## *Español*

Estimados colegas,

Me permito presentar una vez más para ser reelegido Vice Presidente de la ICOMOS porque en los 35 años durante los cuales me he dedicado a la arqueología y la protección de bienes culturales del patrimonio, ha venido comprendiendo cada vez más a fondo y amplitud el papel de dirección y promoción insustituible que despliega en la teoría y la práctica de estudio e investigación de bienes culturales del patrimonio de todo el mundo nuestra ICOMOS, organización no gubernamental de carácter mundial, sus destacadas contribuciones y sobresalientes éxitos, su papel de protección de la causa de protección científica y papel ejemplar del patrimonio mundial, el glorioso rol en el camino de desarrollo sostenible de la sociedad humana, así como el brillante ejemplo de numerosas personas de generaciones anteriores y colegas al consagrarse de modo desinteresado a la sublime causa y la emoción que nos han traído. Espero poder, en el futuro, fortalecer y apoyar de manera prioritaria investigaciones en temas especiales de los diversos comités científicos, intercambios académicos entre los colegas, experimentación y promoción de los logros en temas especiales, mejoramiento, enriquecimiento y perfeccionamiento de los documentos de carácter directriz como la Carta, las normas, los principios y declaraciones. Deseo, igualmente, poder poner en mejor juego las ventajas de nuestros expertos, ampliar y aumentar proyectos de capacitación, reforzar intercambios en reuniones e investigaciones por temas especiales entre regiones, elevar la recopilación, producción, edición y distribución de los materiales referentes a la comunicación y educación. Debemos, en mayor medida, intensificar obligaciones en lo que se refiere a la investigación, evaluación y monitor en dominios de patrimonio mundial. Tanto en la confirmación del valor de los bienes culturales de patrimonio y el reconocimiento de su conciencia de protección, como en la exploración y reglamentación de vías, modos y formas de protección correctos, el trabajo de patrimonio mundial juega sin lugar a dudas un papel directriz global e integral.

Es imprescindible alcanzar las metas arriba mencionadas, a través de las actividades más positivas de los comités científicos, los intercambios y cooperación entre regiones y mediante esfuerzos reales de los colegas, procurando éxitos al realizarlos. De este modo avanzaremos paso a paso, permitiendo a nuestra organización marchar siempre en la delantera tanto en lo teórico como en lo práctico y a todos nosotros aportar constantemente nuestras nuevas contribuciones al desarrollo armonioso de este mundo, contribuciones dignas de orgullo.

Las importantes metas arriba mencionadas constituyen todas tareas por las cuales lucho. He venido dirigiendo la ICOMOS y la ICOMOS/China y el Centro Internacional de Investigación del Patrimonio Cultural (IICC-X), fundado en conjunto por el Gobierno Municipal de Xi'an y la Administración Estatal de Reliquias Culturales, de China, también he tomado parte y organizado en varias ocasiones importantes conferencias y actividades internacionales que sirven a nuestras metas. Ahora ya me he separado de mis anteriores cargos en departamentos administrativos especializados estatales y me he jubilado. Cuento con buen estado de salud, todo mi tiempo me corresponde a mí mismo, estoy dirigiendo una organización de consultoría especializada no gubernamental (no grande, pero sus actividades de consultoría son capaces de garantizar una fuente de gastos suficiente para mis actividades tanto en China como fuera del país), y, además, muy amplias y amistosas relaciones interpersonales. Por lo tanto, poseo mejores condiciones para servir a la ICOMOS, organización profesional no gubernamental, y contribuir toda mi vida a la causa de la ICOMOS.

Estoy lleno de ardor, sinceridad y confianza en obtener una vez más oportunidades de cumplir de manera leal, efectiva y mejor con las obligaciones de Vice Presidente de la ICOMOS, y también espero reconocimiento y apoyo que todos ustedes me proporcionan con amabilidad.

Aprovecho la oportunidad para reiterar mi respeto y saludos.

Sinceramente

## CURRICULUM VITAE

---

### *English*

#### **Current position**

- Director, World Heritage Expert Committee of China,
- Senior Researcher on history and archaeology (equivalent to Prof.)
- Concurrent Prof., School of Archaeology and Museology, Peking University
- Concurrent Prof., China National School of Administration

#### **Professional titles**

- Vice President, ICOMOS
- Vice Chairman and Secretary-general of ICOMOS China,

#### **Education**

- 1979-1982: Masters in Mongolian History and Yuan Dynasty History, Graduate School of Chinese Academy of Social Sciences
- 1973-1976 : Graduate, Archaeology Dept., Peking University

#### **Work experience**

- 1976-1979: In charge of the Seismic Archaeological Group.
- 1982-present: Worked with the State Administration of Cultural Heritage in the protection, management and research of monuments and sites, successively acting as directors of the General Office, the Division of World Heritage, and commissioner of the Dept. of Cultural Heritage
- ICOMOS Evaluation Missions to Nara, Nikko and Ryukyu of Japan.
- Helped exchanges between China and international community.
- Introduced *all of the* important documents of ICOMOS into China.
- Have taken part in and presided over China's World Heritage work since the country signed *the World Heritage Convention* in 1985, and helped bring the number of China's World Heritage sites from nil to 31
- Have promoted and prepared for China's accession into ICCROM, involved in founding China ICOMOS, promoted and prepared for China's accession into ICOMOS, attended all major meetings of the World Heritage Committee and ICOMOS, arranged many study tours for international experts, coordinated international seminars and training courses in China, organized overseas study tours of Chinese experts annually
- Have taken part in deliberation and research of the documents on authenticity in Nara,

**Languages:** Chinese, English, Mongolian

#### **Publications**

- Taoism during Jin and Yuan Dynasties
- Historical Seismic Study in Beijing-Tianjin Region
- Research on Protection of Historic Cities in China
- Research on the Cause of World Heritage and Sustainable Social Development
- Guide to World Heritage Practices

## *Français*

### **Position Actuelle**

- Président de la Commission d'experts du patrimoine culturel mondial de Chine
- Haut chercheur (au rang de professeur) en histoire et en archéologie ;
- Professeur invité, Institut des Musées et des Découvertes archéologiques, Université de Beijing
- Professeur invité, Ecole Nationale d'Administration de Chine.

### **Titres professionnels**

- Vice-président de l'ICOMOS
- Vice-président et le secrétaire général de l'ICOMOS Chine

### **Education**

- 1979-1982 : master spécialisé en histoire Mongole et la dynastie Yuan, École supérieure de l'Académie des sciences sociales de la Chine
- 1973-1976 : Etudes d'archéologie, Université de Pékin

### **Expériences et réalisations professionnelles**

- 1976-1979 : En charge du groupe d'archéologie sismique
- 1982-présent : successivement chef de projet, chef de division adjoint, directeur du Bureau général, directeur de la Division des vestiges culturels, directeur de la Division du patrimoine mondial, et commissaire du Département de la protection du patrimoine culturel dans l'Administration d'Etat du patrimoine culturel en matière de protection, de gestion et de recherche de l'architecture ancienne, des villes historiques et des sites archéologiques.
- Missions d'évaluation ICOMOS : Nara, Nikko, Ryukyu au Japon
- Aide au maintien de la communication entre la Chine et la communauté internationale.
- Introduction des textes doctrinaux ICOMOS en Chine
- Présidé le travail sur le Patrimoine mondial de la Chine depuis que le pays a signé la Convention en 1985, et contribution à porter le nombre de sites inscrits au Patrimoine mondial de la Chine à partir de zéro à 31.
- préparation et promulgation en vue de l'adhésion de la Chine à l'ICCROM , impliqué dans la fondation de ICOMOS Chine , j'ai encouragé et préparé l'adhésion de la Chine dans l'ICOMOS. Participation à toutes les grandes réunions du Comité du patrimoine mondial et l'ICOMOS , et organisation de plus d'une vingtaine de voyages d'étude pour les experts internationaux ; coordination des séminaires internationaux et des cours de formation en Chine , et organisation des voyages d'étude outre-mer des experts chinois chaque année.
- Participation à la délibération et à la recherche de l'authenticité des documents sur l'ICOMOS à Nara et au Japon.

### **Langues**

Chinois, Mongolien, Anglais

### **Publications**

- Le taoïsme pendant la dynastie Jin et Yuan
- Etude sismique historique dans la région de Péin-Tianjin
- La recherche sur la protection des villes célèbres historiques et culturelles.
- Les recherches sur la cause du patrimoine mondial et le développement social durable
- Guide de la pratique du patrimoine mondial

## *Español*

### **Presente posición**

- Presidente del Comité de Expertos del Patrimonio Cultural Mundial de China
- Investigador titular de alto rango en historia y arqueología (equivalente a profesor titular)
- Profesor titular del Instituto de Reliquias Culturales y Museología, Universidad de Beijing
- Profesor titular del Instituto de Administración de China

### **Títulos profesionales**

- Vice presidente de ICOMOS
- Vice Presidente y Secretario General de la ICOMOS/China

### **Educación**

- 1979-1982: master en la Historia Mongolia e Historia de la Dinastía Yuan, Instituto de Graduados de la Academia de Ciencias Sociales de China
- 1973-1976, Facultad de Arqueología, Universidad de Beijing

### **Experiencias de trabajo y logros profesionales**

- 1976-1979: A cargo del Grupo Arqueológico Sísmico
- 1982 - la actualidad: trabajando en la Administración Estatal de Reliquias Culturales, en referencia a la protección, manejo e investigación de la arquitectura antigua, ciudades históricas y sitios arqueológicos, sucesivamente, en calidad de director de proyecto, jefe adjunto de división, director de la Oficina General, director de la División de Reliquias Culturales, director de la División de Patrimonio Mundial, comisionado del Departamento de Protección de Reliquias Culturales.
- Misión de la ICOMOS para la Evaluación de Monumentos Históricos: Nara, Nikko, Ryukyu – Japon
- Ayudé a mantener comunicación e intercambio entre China y la comunidad internacional en lo referente a la protección de los bienes culturales de patrimonio y temas arqueológicos.
- Introduje en China importantes documentos de ICOMOS
- He participado y presidido el trabajo sobre los bienes de patrimonio mundial de China desde su firma de la Convención en 1985; ayudé a listar sitios de patrimonio mundial de China desde el cero hasta 31.
- Hice promoción y preparación para el acceso de China a la ICCROM, intervine en la fundación de la ICOMOS/China, hice promoción y preparación para el acceso de China a la ICOMOS, atendí a los más importantes reuniones del Comité de Patrimonio Mundial y de la ICOMOS, dispuse más de veinte tour de estudio para expertos internacionales, coordiné en China seminarios internacionales y cursos de capacitación, organicé anualmente a expertos chinos en sus tours de estudio en el exterior.
- Tomé parte en la deliberación e investigación de documentos de la ICOMOS acerca de la autenticidad en Nara, Japón, en 1994 y 2004.

**Lenguas:** Chino, Mongol, Inglés

### **Obras y Publicaciones**

- Taoísmo durante las dinastías Jin y Yuan
- Estudio sobre el Sismo Histórico en la Región Beijing-Tianjin
- Investigaciones sobre la Protección de Ciudades Famosas Históricas y Culturales en China
- Investigaciones sobre la Causa del Patrimonio Mundial y el Desarrollo Social Sostenible
- Guía práctica sobre el Patrimonio Mundial